



National  
Qualifications  
2022

**X843/75/12**

**Latin  
Translating**

TUESDAY, 26 APRIL

1:30 PM – 2:30 PM

**Total marks — 40**

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* X 8 4 3 7 5 1 2 \*

Total marks — 40

Read the following passage carefully, including the English sections, then translate all the Latin sections into English.

### A Weaving Contest

*Arachne was very skilled at weaving cloth.*

olim in Graecia habitabat puella, nomine Arachne. maxime perita lanificii erat. omnes artem puellae laudabant. Arachne tamen, propter hoc superba fiebat. puella putabat se meliorem esse quam dea Athena ipsa. illa deam provocavit secum certare et Athena consensit.

*The result of the contest made Athena, the goddess of weaving, furious.*

postridie, signo dato, certamen incepit. utraque festinabat vestem texere. opus deae erat  
5 bonum, sed opus puellae erat optimum. livor statim Athenam invasit. valde irata, quater caput  
puellae percussit. misera puella fugere temptavit, sed frustra. dea clamavit: 'puellae immortales  
superare non possunt! nunc poenas dabis!'

*Athena punished Arachne.*

Athena constituit puellam in modo crudelissimo punire. primo caput puellae minimum fiebat.  
tum totum corpus parvum erat. pro digitis, Arachne octo hirsuta crura habebat. corpus tenue in  
10 unum pinguem ventrem crevit. Arachne non iam erat puella, sed aranea!

Ovid 'Metamorphoses VI' (adapted)

|                           |                            |                               |                  |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|
| Arachne, -ae (f.)         | Arachne (name of a girl)   | modus, -i (m.)                | way              |
| aranea, -ae (f.)          | spider                     | nomine                        | named            |
| ars, artis (f.)           | skill                      | non                           | not              |
| Athena, -ae (f.)          | Athena (name of a goddess) | non iam                       | no longer        |
| bonus, -a, -um            | good                       | nunc                          | now              |
| caput, -itis (n.)         | head                       | octo                          | eight            |
| certamen, -inis (n.)      | contest                    | olim                          | once upon a time |
| certo, -are               | (to) compete               | omnes, -ium (m.pl.)           | everyone         |
| clamo, -are, -avi         | (to) shout                 | optimus, -a, -um              | excellent        |
| consentio, -ire, consensi | (to) agree                 | opus, -eris (n.)              | work             |
| constituo, -ere, -i       | (to) decide                | parvus, -a, -um               | small            |
| corpus, -oris (n.)        | body                       | percutio, -ere, percussi      | (to) hit         |
| cresco, -ere, crevi       | (to) grow                  | peritus, -a, -um (+ genitive) | skilled at       |
| crudelis, -is, -e         | cruel                      | pinguis, -is, -e              | fat              |
| crus, cruris (n.)         | leg                        | poenae, -arum (f.pl.)         | punishment       |
| dea, -ae (f.)             | goddess                    | poenas dare                   | (to) be punished |
| digitus, -i (m.)          | finger                     | possum, posse                 | (to) be allowed  |
| do, dare, dedi, datum     | (to) give                  | postridie                     | the next day     |
| do, dare (+poenas)        | (to) be punished           | primo                         | first            |
| et                        | and                        | pro (+ ablative)              | instead of       |
| festino, -are             | (to) hurry                 | propter (+ accusative)        | because of       |
| fiebat                    | became                     | provoco, -are, -avi           | (to) challenge   |
| frustra                   | without success            | puella, -ae (f.)              | girl             |
| fugio, fugere             | (to) escape                | punio, -ire                   | (to) punish      |
| Graecia, -ae (f.)         | Greece (name of a country) | puto, -are                    | (to) think       |
| habeo, -ere               | (to) have                  | quam                          | than             |
| habito, -are              | (to) live                  | quater                        | four times       |
| hic, haec, hoc            | this                       | se                            | she              |
| hirsutus, -a, -um         | hairy                      | secum                         | with her         |
| iam                       | now                        | sed                           | but              |
| ille, illa, illud         | he, she, it                | signum, -i (n.)               | signal           |
| immortales, -ium (pl.)    | the gods                   | statim                        | immediately      |
| in (+ ablative)           | in                         | sum, esse                     | (to) be          |
| in (+ accusative)         | into                       | superbus, -a, -um             | big-headed       |
| incipio, -ere, incepti    | (to) begin                 | supero, -are                  | (to) defeat      |
| invado, -ere, invasi      | (to) grip                  | tamen                         | however          |
| ipse, ipsa, ipsum         | himself, herself, itself   | tempto, -are, -avi            | (to) try         |
| iratus, -a, -um           | angry                      | tenuis, -is, -e               | slim             |
| lanificium, -i (n.)       | weaving                    | texo, -ere                    | (to) weave       |
| laudo, -are               | (to) praise                | totus, -a, -um                | whole            |
| livor, -oris (m.)         | jealousy                   | tum                           | then             |
| maxime                    | extremely                  | unus, -a, -um                 | one              |
| melior                    | better                     | uterque, utraque              | each of them     |
| minimus, -a, -um          | tiny                       | valde                         | very             |
| miser, -a, -um            | poor                       | venter, ventris (m.)          | stomach          |
|                           |                            | vestis, -is (f.)              | piece of cloth   |

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE